

Cộng Hòa, Xã Hội, Chủ Nghĩa, Việt Nam
Độc Lập, Tự Do, Hạnh Phúc.

ĐƠN XIN XÁC NHẬN

Kính Gởi: Ủy Ban nhân dân xã Châu Hùng
(Qua xử chứng thật của địa phương)

Tôi Dương Thị Mười Sinh 1937, CMND
Số 361001695 cấp ngày 8-5-1982, thường trú
ấp Chở Cũ, Châu Hùng, Thanh Trì, Hà Nội.
Xin được tường trình về tình trạng gia cảnh
của gia đình đang tôi như sau:

Nguyên từ năm 1957-1974: tôi cùng cùng
gia đình nguồn chi là Dương Thị Hương (sinh
1922) và anh rể tôi là Lê Văn Đăng (1924)
Anh chỉ tôi có 5 người con:

- 1. Lê Văn Phước sinh 1948 chết 1972
 - 2. Lê Văn Hải sinh 1949 hiện thường trú
ấp Chở Cũ, Châu Hùng, Thanh Trì, Hà Nội
 - 3. Lê Thị Trại sinh 1954 lấy chồng ở Thanh
Phố Hồ Chí Minh
 - 4. Lê Thị Lê sinh 1954 hiện thường trú
ấp Chở Cũ, Châu Hùng, Thanh Trì, Hà Nội
 - 5. Lê Văn Ngươn sinh 1957 hiện thường
trú ấp Chở Cũ, Châu Hùng, Thanh Trì, Hà Nội
- Riêng tôi có 1 người con (chưa rõ danh)
lấy theo họ mẹ là: Dương Thanh Tung sinh
1959 hiện ở ấp 3, Thị trấn, Phú Lộc, Thanh Trì,

Hà Nội
Đến năm 1955, chỉ tôi một tại Vĩnh Long,
tôi phải thay chi mình chăm nom 5 cháu
con mồ côi mẹ

Đến năm 1975, anh rể tôi Lê Văn Đăng phải đi học tập cải tạo ở trại Thanh Phong (miền Bắc) vì anh rể tôi nguyên là Đại úy Sĩ Quan chế độ cũ.

Do đó vì điều kiện kinh tế tôi đã phải
đem bœe đấm con của anh em tôi cũng
đưa con riêng đem về sống tại quê ngoại:
ấp Chô Cũ, Châu Hùng, Thanh Trì, Hà Giang
đến 1982 anh rể được phép về, tôi
đã lại nuôi thêm anh rể tôi. Đến 1984 anh rể
tôi già bệnh chết. Bệnh thủ gãi nang già
định vào phải do tôi tiếp tục gãi vác

Do sự thỏa thuận giữa 2 Chính phủ
Việt Nam và Hoa Kỳ đồng ý cho phép xuất
cảnh những người thuộc dân nhân văn chế độ
cũ.

Vậy chúng tôi kính trình lên UBND xã
Châu Hùng xét chứng nhận rõ sự thật chúng
tôi đã như đúng đảm con của anh rể tôi
(Sĩ quan chế độ cũ) đang bỏ táe bỏ tổ
xin đăng ký xuất cảnh.

Thank that can do

Đời nhân Châu Hưng ngày 1-5-1989
 219 Đường Tân Mậu Sinh năm 1938
 Ủy ban an ninh xã Tân Châu Hưng
 Huyện Tân Châu tỉnh Kiên Giang

Từ 1978 đến nay là một thời gian dài
người lao động bị hi sinh trong chiến tranh
ở khu vực bị xâm lược đã bị tàn phá
lưu giữ ở các trại giam, năm 1974
ở Cần Thơ và Cần Thơ.

Chet, en route 1-5-80
Edm Bnd or

K¹⁰ Amey 4' sand

! Thuyết minh về tác phẩm "Hạt gạo" của nhà văn Nguyễn Khoa Đăng

China 45/89

Đoàn Văn Sơn

ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã, phường Châu Hưng
Huyện, Quận Thanh Trì
Tỉnh, Thành phố Hải Phòng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TP/HIT
Số
Quyền



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên Lê Thị Lê Nam hay nữ nữ
Ngày, tháng, năm sinh 1951
Nơi sinh Quận I, Thành phố Hồ Chí Minh
Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Phần khai về cha, mẹ	NGƯỜI MẸ	NGƯỜI CHA
Họ và tên	<u>Dương Thị Hương</u>	<u>Lê Văn Đăng</u>
Tuổi	<u>Sinh 1922</u>	<u>Sinh 1924</u>
Dân tộc	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u>
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	<u>Việt Nam</u>
Nghề nghiệp	<u>Chết năm 1969</u>	<u>Chết năm 1984</u>
Nơi thường trú		

Họ tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai
Lê Văn Hải, Sinh 1949, ấp Chẽ cũ, Châu Hưng, Thanh Trì, Hải Phòng
CAND số 360766129 ngày 11.12.1979

Người đứng khai ký Chun Đăng ký ngày tháng năm 19
T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

Lê Văn Hải

CHỨNG NHẬN SAO BẢN CHÍNH

Vào ngày 22 tháng 12 năm 1979
T/M ỦY BAN NHÂN DÂN KÝ TÊN VÀ ĐÓNG DẤU

Quản lý

Questionnaire for ODP applicants

Date: 25th April, 1989

A. Basic Identification Data:

1. Name : DƯƠNG THỊ MUỖI
2. Other name : none
3. Date/place of birth: 1937, Châu Hùng, Thanh Trì,
Hải Phòng, Việt Nam.
4. Residence address: Chợ cũ hamlet, Châu Hùng village,
Thanh Trì district, Hải Phòng province, VN.
5. Mailing address: Chợ cũ hamlet, Châu Hùng village,
Thanh Trì district, Hải Phòng province, VN.
6. Current occupation: Retail trade.

B. Relative to accompany me:

Name	Date of Birth	Place of Birth	Sex	MS	Relationship
1. Lê Văn Hải	1949	Q1, TP HCM	M	S	nephew
2. Lê Thị Lê	1954	"	F	S	niece
3. Lê Văn Ngươn	1954	"	M	S	nephew
4. Dương Thanh Tùng	1959	Vĩnh Long	M	S	nephew son

C. Relative outside VN: none

D. Complete Family listing:

	Name	address
1. Father:	Dương Văn Hy	(dead)
2. Mother:	Ngô Thị Chích	(dead)
3. Spouse:	none	
4. Former spouse (if any):	none	
5. Children:	Dương Thanh Tùng	Ấp 3 thị trấn Phú Lộc, Thanh Trì, Hải Phòng, VN.

E. Employment by US Government Agencies or other organizations of you or your spouse:
none.

F. Services with GVN or RVNAF by you or your spouse:
(my brother-in-law)

1. Name of person serving: LÊ VĂN ĐĂNG

2. Dates: From 1951 To 1975

3. Last rank: Captain.

4. Ministry/office/Military unit: Military Security Services,
Vĩnh Long province.

5. Name of Superior: none

6. Reason for leaving: none (dead: ~~and~~ Jan 1st Feb 1984)

7. Name of American advisor: none

8. US training courses in VN: none

9. US awards or certificates: none

G. Training outside VN of you or your spouse: none

H. Reeducation of you or your spouse: none

I. Any additional Remarks: none

J. All documents attaches to this questionnaire (all writing in Vietnamese):

- Bản sao 5 CMND

- Bản sao Căn cước Lê Văn Hải, Lê Thị Lê, Dương Thanh Tùng
và bản sao khai sinh Lê Văn Ngọc.

- Tổ trưởng trình

- Bản sao giấy kết hôn của Lê Văn Đăng

- Tổ khai tử của Dương Thị Hương (bản sao)

- 1 bản sao hộ khẩu

- ảnh Căn cước mỗi người 4 ảnh (4x5 = 20 ảnh)

- 5 bản lý lịch cá nhân

- 1 bản sao giấy Ra trại.

Signature

ML

Dương Thị Mười

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TỈNH VINH-LONG
QUẬN CHÂU-THÀNH
XÃ LONG-CHÂU

Số hiệu 756

Thị-hành Công-văn-viện 55
514, ngày 19-3-1974

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Lập ngày 30 tháng 3 năm 1974

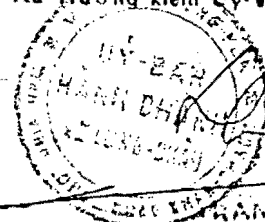
Nhà in MỸ-PIUOC - Vinhlong	In theo và khai sanh cho: Dương-Thành-Lung	
	Tên họ đứa trẻ	Đoàn Nguyễn Văn Sơ: 4490, ngày 12-11-1973, tại Sơ-Thanh-Vinhlong có tuyên một bản an
	Công an hay con tra	Đoàn Sơ-Thanh-Vinhlong có tuyên một bản an
	Đã được khai sanh	Đoàn Sơ-Thanh-Vinhlong có tuyên một bản an
	Ngày sinh	Lời các lệ ấy:
	Hiện rằng:	Dương-Thành-Lung, sanh ngày 20-10-1973, tại Long-Châu (Vinhlong) con tư sanh c
	Nơi sinh	Đoàn Sơ-Thanh-Vinhlong có tuyên một bản an
	Tên họ người cha	Đoàn Sơ-Thanh-Vinhlong có tuyên một bản an
Tên họ người mẹ		
Vợ chánh hay không		
có hôn thú:		
Tên họ người dùng khai		

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÁNH,

Long-Châu, ngày 12 tháng 4 năm 1974

Xã Trưởng-kiểm Ủy-Viên Hệ-Tịch.

MIEN THI THUOC



Tỉnh Hải Giang
Thị xã Thanh Trì
Phường Châu Hùng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số _____
Quyền số _____
Số _____

GIẤY KHAI TỬ

HỌ VÀ TÊN Nam nữ	LÊ VĂN ĐĂNG NAM
Ngày tháng năm sinh	1924
Dân tộc Quốc tịch	Kinh VIỆT NAM
Nơi đăng ký hộ khẩu	Ấp Chè cũ, xã Châu Hùng, Thanh Trì, Hải Giang
Thường trú	Ấp Chè cũ, xã Châu Hùng, Thanh Trì, Hải Giang
Ngày tháng năm chết Nơi chết	10 - 02 - 1984 Ấp Chè cũ, xã Châu Hùng, Thanh Trì, Hải Giang
Nguyên nhân chết	Bệnh già
Họ và tên người báo tử	LÊ VĂN HẢI
Nơi đăng ký rường trú	Ấp Chè cũ, xã Châu Hùng, Thanh Trì, Hải Giang
Quan hệ với người chết	con

Đăng ký ngày tháng năm 1987



ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã, phường Châu Hưng
Huyện, Quận Thanh Trì
Tỉnh, Thành phố Hà Giang

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TP/HIT
Số.....
Quyển.....



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên Đường Thị Mười Nam hay nữ nữ
Ngày, tháng, năm sinh 1937
Nơi sinh Châu Hưng, Thanh Trì, Hà Giang
Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Phần khai về cha, mẹ	NGƯỜI MẸ	NGƯỜI CHA
Họ và tên	<u>Ngô Thị Chích</u>	<u>Đường Văn Hy</u>
Tuổi	<u>chết năm 1946</u>	<u>chết năm 1945</u>
Dân tộc	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u>
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	<u>Việt Nam</u>
Nghề nghiệp	<u>chết</u>	<u>chết</u>
Nơi thường trú		

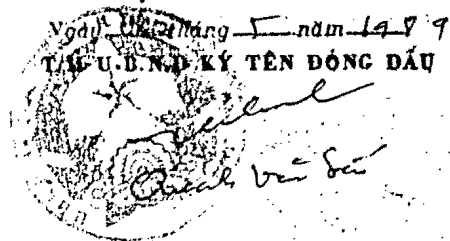
Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai
Lê Văn Hải sinh năm 1949, ấp Ch�c, Châu Hưng, Thanh Trì,
Hà Giang - CMND số 360766129 ngày 11.12.1979.

Người đứng khai ký

Đã ký ngày.....tháng.....năm 19.....
T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

Chun
Lê Văn Hải

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH



NAM PHÂN

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

THÀNH SAIGON

HỘ - TỊCH

Số I432

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm hai mươi bốn (1924)

Tên, họ đứa nhỏ.	LE VAN DẶNG
Phái.	masculin
Ngày sanh.	le vingt neuf Avril mil neuf cent vingt quatre à minuit
Nơi sanh.	Saigon, quai Belgique
Tên, họ người Cha.	LE VAN BƯU
Nghề-nghiệp.	employé de commerce
Nơi cư-ngụ.	Saigon, rue Chasseloup Leubat
Tên, họ người mẹ.	NGUYỄN THỊ TỬ
Nghề-nghiệp.	sans profession
Nơi cư-ngụ.	Saigon, rue Chasseloup Leubat
Vợ chánh hay thứ.	célibataire

TRÍCH-LỤC Y BỔN CHÍNH :

Saigon, ngày 9 tháng 6 năm 1965

T.U.N. ĐÓ-TRƯỞNG SAIGON

TRƯỞNG-PHÒNG HỘ-TỊCH



Tổ Chức Trẻ em về việc xin xuất ngoại

Châu Hùng ngày 25.11.1987

Lính gọi: Orderly: Departure Program.

Lính thưa quý vị,

Tôi tên DƯƠNG THỊ NỤC, sinh 1937 tại Châu Hùng,

Thành Trì, Hậu Giang, Việt Nam. Địa chỉ: ấp Chợ cũ xã Châu

Hùng, huyện Thành Trì, tỉnh Hậu Giang. Xin tường trình về

trường hợp xin cho gia đình được xuất cảnh như sau:

Ngay từ năm 1975, gia đình chúng tôi: anh, vợ tôi, chị tôi cùng các con và tôi với cường vị người phụ giúp chị tôi trong việc nuôi trẻ đều cùng cử ngụ tại số 370 Lê Minh Thiệp thị xã Vĩnh Long dưới sự bảo bọc của anh rể tôi là cựu Đại úy Lê Văn Đăng, sĩ quan thanh tra thuộc Ty An ninh quân đội Vĩnh Long. Sau 30.11.1975. Do anh rể của tôi đi học tập cải tạo ở ngoài miền Bắc, còn chị tôi thì đã mất từ năm 1969. Do đó mình tôi phải quai quai nuôi nấng con riêng của mình và một đám cháu không có cả cha lẫn mẹ. Do điều kiện sống khổ khăn, chúng tôi đã phải cùng về sống tại quê ngoại: ấp Chợ cũ, Châu Hùng, Thành Trì, Hậu Giang. Đến năm 1982 anh rể tôi được phóng thích về về ở cùng chị với chúng tôi tại địa chỉ trên. Vì điều kiện sống khổ khăn anh rể tôi đã heo bệnh và mất 1.2.1984 (chưa xác nhận của công an địa phương địa phương lưu trữ).

Mười mấy năm qua với bất kể bao thăng trầm khổ khăn, và cho đến nay vẫn chưa có triển vọng khá quai hơn. Được biết có sự thỏa thuận cho phép ra đi theo đơn, CDP giữa 2 Chính phủ Hoa Kỳ và VN. Chúng tôi cũng có nguyện vọng ra đi để tìm người sống mới tốt đẹp hơn. Mà cuộc sống này chị có được như sự hong lượng từ giúp từ chính quý vị.

Chánh thư tổ trưởng trình này là nơi chúng tôi bày tỏ ước nguyện và thỉnh cầu giúp đỡ.

Là người dân bần hàn đã cố gắng nhiều, lần đầu.

Chúng tôi cũng chưa thể tìm ra cũng như thay
thế hẳn người dân ông trong việc mưu tồn
cứu sống cơ thể tiến bộ, để không đến nỗi
thống thường chưa kể đến nghịch cảnh như
chúng tôi đã phải trải qua. Người cha của
lũ cháu với 24 năm quân vụ (1951-1975)
vẫn thất bại trong cuộc sống và phải lựa đời
trước khi thức giấc, về quê hương.

Còn lại chúng tôi, chúng tôi tha thiết được
quý vị và Chính phủ cần xét và sớm giúp
đỡ chúng tôi.

Trân trọng cảm tạ quý vị.
Rất mong được quý vị liên lạc sớm và
cho biết kết quả.

Người viết đơn

ML

Đường Thị Nương

ÉTAT CIVIL

Acte n° 4480 bis

EXTRAIT des registres des **ACTES DE NAISSANCE**
de l'Année mil neuf cent quarante neuf (1949)

Tên, họ đứa con nít Nom et prénoms de l'enfant	LE VAN HẢI
Nam hay Nữ Son sexe	masculin
Sinh ngày nào Date de sa naissance	le quatorze Juin mil neuf cent quarante neuf à 3h.
Sinh tại chỗ nào Lieu de sa naissance	Saigon, 35 Bd. Kitchener
Tên, họ người cha Nom et prénoms de son père	LE VAN DẶNG qui declare le reconnaitre
Làm nghề-nghiệp gì Sa profession	secrétaire
Nhà cửa ở đâu Son domicile	Saigon, 17/16 Quai de la Marne
Tên, họ người mẹ Nom et prénoms de sa mère	DƯƠNG THỊ HƯỜNG
Làm nghề-nghiệp gì Sa profession	ménagère
Nhà cửa ở đâu Son domicile	Saigon, 17/16 Quai de La Marne
Vợ chánh hay vợ thứ Son rang de femme mariée	-----

POUR EXTRAIT CONFORME:

V/4

Saigon, le 10 Mai 1965

P. Le Préfet de Saigon et P. D.

LE CHEF DU BUREAU DE L'ÉTAT CIVIL

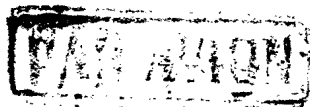


FROM: ĐUÔNG THỊ MƯỜI

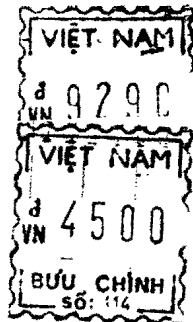
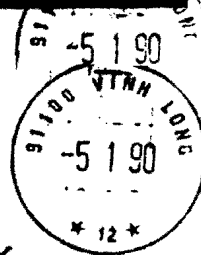
Đường ngỏ Văn Hoa

p2 - K, TXUL

tiền của Long 1,354



16.790



TO: KhuC MINH HO

P.O. Box 5435, ARLINGTON

VA 22205-0635

U S A

PAR AVION VIA AIR MAIL